

# Les Suds à Arles



les stages  
danse.  
& musique

Dans le cadre du festival des musiques du monde  
Les SUDS, à ARLES

du 14 au 19 juillet 2008

# Sommaire

Flamenco avec Javier Latorre .....	p. 4
Flamenco avec Isabelle Gazquez .....	p. 5
Flamenco & sévillanes avec Lydia Peña .....	p. 6
Danse africaine avec Seydou Boulé .....	p. 7
Salsa cubaine avec Juan Francisco Sierra Fernandez .....	p. 8
Tango argentin avec Christophe Apprill & Charlotte Pedrant .....	p. 9
Danses napolitaines avec Davide Della Monica / La Mescla .....	p. 10
Danses de fêtes des Pays d'Oc avec Marie Picard .....	p. 11
Danse Bollywood avec Dolsy .....	p. 12
Bharata Natyam avec Armelle Choquard .....	p. 13
Yoga & musiques avec Ronald Mack .....	p. 14
Danse orientale avec May Kazan .....	p. 15
Calligraphie arabe avec Abdou Amri Zahri .....	p. 16
Une histoire des musiques du monde avec Abaji .....	p. 17
Palmas avec Jerónimo Utrilla .....	p. 19
Cajón avec Nan Mercader .....	p. 20
Ensemble mandingue avec Laurent Rigaud & Drissa Diarra .....	p. 21
Tambours & vents avec Manu Théron, Hafid Douli & Edo Pols .....	p. 22
Percussions orientales avec Yousef Hbeisch .....	p. 23
Oud avec Wissam Joubran .....	p. 24
Oud avec Sameer Makhoul .....	p. 25
Voix du monde avec Martina A.Catella .....	p. 26
Improvisation & création vocale avec Jean-Yves Pénafiel .....	p. 27
Chants séfarades avec Françoise Atlan .....	p. 28
Conditions d'inscription .....	pp. 30/31
Grille horaire .....	pp. 32/33
Formulaires d'inscription .....	pp. 35-36
Le Festival du 13 au 20 juillet .....	pp. 38/39

## Les niveaux

1 initiation 2 débutant 3 moyen 4 avancé 5 professionnel

**Chaque année, à la mi-juillet, la ville d'Arles vit au rythme trépidant du festival Les SUDS, à ARLES. Du matin au milieu de la nuit, toutes les musiques d'ailleurs résonnent dans la cité et s'invitent sur les plus belles scènes... Pendant ce temps, des artistes transmettent leur passion de la musique, du chant ou de la danse à un public de plus en plus nombreux !**

Depuis la première édition du Festival, des stages sont proposés à un large public afin de partager une passion ou une curiosité, de tisser des liens privilégiés avec un artiste et de vivre le festival de l'intérieur.

Dans une ambiance conviviale, tous ces ateliers sont donnés par des artistes reconnus dans leur domaine. De l'initiation à la master class, cette démarche pédagogique illustre l'esprit de partage qui nourrit l'âme du Festival et participe de notre volonté de transmettre *autrement* des cultures traditionnellement orales, d'ici et d'ailleurs.

Accompagnés par un médiateur chargé de faciliter leur déroulement, tous les stages ont lieu en centre-ville, toujours à deux pas d'un concert et de tous les lieux de rendez-vous : Siestes Musicales, Scènes en ville...

Nous vous invitons également à retrouver les artistes, les autres stagiaires du festival à l'heure des Petits Déjeuners orientaux, tous les matins dès 9h au bureau du Festival, ou à l'heure des Apéros découvertes.

Certains stages se termineront le **samedi 19 juillet** par une prestation en public (non obligatoire) ou un cours public, afin de présenter l'éventail des ateliers proposés et le plaisir de jouer, danser, chanter.

L'équipe des SUDS

# FLAMENCO

## JAVIER LATORRE

Valencien d'origine, cordouan d'adoption, il entre comme danseur soliste au *Ballet Nacional de España* à 16 ans, sous la direction d'Antonio Gades. Il monte ses propres compagnies et reçoit de très nombreux prix en Espagne, dont celui du *Festival de La Unión* en 1994 et en France (Avignon, 1988). Très vite, il laisse le devant de la scène pour devenir un chorégraphe prisé. On ne pourrait citer toutes les prestigieuses collaborations qu'il a signées : d'Antonio Canales, Enrique Morente, Vicente Amigo, Eva La Yerbabuena à la *Compañía de Danza Andaluza de España* ou la *Fura dels Baus* ! Considéré comme l'un des plus grands danseurs, il a choisi de dédier son génie et sa vie à la chorégraphie et à l'enseignement. Le *Centro de Danza Javier Latorre* vient d'être inauguré à Cordoue et Javier Latorre souhaite en faire une référence dans le monde de la danse. Professeur

expérimenté, brillant et novateur, sa créativité et sa personnalité hors normes ont influencé des centaines et des centaines de danseurs à travers le monde...

**Le cours avancé** sera consacré à l'étude de l'*alegría*

**Le cours professionnel** se répartira entre *seguirilla* (lundi, mardi, mercredi) et *martinete* (mercredi, jeudi, vendredi).

Un cours supplémentaire de **technique** sera ouvert aux deux niveaux.

*Tous les cours sont accompagnés à la guitare par Gregorio Ibor Sanchez et pour le martinete par Antonio Cortés.*

d'infos sur

[www.danseymasala.com](http://www.danseymasala.com)

### Stage de 5 jours

Du lundi 14 au vendredi 18 juillet

① ② ③ ④ ⑤ de 14h à 15h30

**Tarifs** : 180 € / 165 €

① ② ③ ④ ⑤ de 16h à 18h

**Tarifs** : 180 € / 165 €

① ② ③ ④ ⑤ de 18h30 à 19h30

**Tarifs** : 120 € / 110 €

*Limité à 25 personnes par session*

**Lieu** : Atelier Saugrenu

*Cours public le samedi 19 juillet (bonaire et lieu à confirmer)*

# FLAMENCO

## ISABELLE GAZQUEZ

Pour cette marseillaise née de parents andalous, le flamenco s'imposait. Si cet art lui est familier depuis sa plus tendre enfance, c'est à Séville qu'elle décide de partir se former à la technique du baile. Depuis plus de 15 ans, elle côtoie les plus grands maestros : Manolo Marin, El Torrombo, Juana Amaya, Mercedes Ruiz, Belén Maya, Pastora Galván et bien d'autres...

Elle rejoint également plusieurs compagnies flamencas et participe à de nombreux festivals à travers toute la France (Mont-de-Marsan, Avignon, Pau, Marseille) et monte sur les scènes de théâtres en Europe et au Maghreb.

Egalement chorégraphe, elle a créé sa compagnie *Ana-Ana* en 2002 avec les spectacles *Una y otra vez*, en 2004 ou *Lunares en la sangre*, en 2008. Cette artiste complète, reconnue comme l'une des meilleures bailaoras en France, aime transmettre son approche sensible et originale du flamenco par une pédagogie à la fois exigeante et généreuse.

**Le cours débutant** reprendra les notions de base du baile : port de bras et de mains, compás, zapateado... autour de l'étude d'un palo : le *tango*.

Ce stage s'adresse à des personnes ayant déjà une pratique régulière.

**Le cours moyen** s'adresse à des stagiaires ayant deux ans minimum de pratique. Il proposera l'étude complète d'une chorégraphie.

Palo étudié : *soleá por bulería*.

*Tous les cours sont accompagnés à la guitare par Jerónimo Utrilla.*



### Stage de 5 jours

Du lundi 14 au vendredi 18 juillet

① ② ③ ④ ⑤ de 10h à 11h30

① ② ③ ④ ⑤ de 12h à 13h30

**Tarifs** : 90 € / 80 €

*Limité à 25 personnes par session*

**Lieu** : Atelier Saugrenu

# FLAMENCO & SÉVILLANES

LYDIA PEÑA



Originnaire d'Andalousie, Lydia Peña est bercée dès son enfance par un milieu familial qui l'initie au flamenco. Après une formation en danse classique, contemporaine et jazz, elle étudie la danse flamenca auprès de grands maîtres, à Séville avec Manolo Marin puis à Madrid à la célèbre Académie *Amor de Dios*. Installée dans le midi de la France, où elle a fondé sa propre compagnie *La Fragua* elle se produit

sur les scènes françaises et à l'étranger. Elle enseigne régulièrement sous forme de cours permanents et de stages. On doit à cette fine pédagogue, des générations de danseurs et de danseuses.

**FLAMENCO** : Une initiation aux bases techniques de la danse flamenca : placement du corps, port de bras, découverte des notions rythmiques : palmas (mains), zapateado (technique de percussions au sol) et des compas 8 et 12 temps (initiation buleria). *Le cours est accompagné à la guitare par Gregorio Ibor Sanchez.*

**SÉVILLANES** : Codifiée et invariablement divisée en quatre parties avec une métrique bien précise, la danse la plus populaire d'Andalousie est un indispensable apprentissage pour les ferias ! Le **cours initiation/débutant** est une initiation aux quatre types de chorégraphies. Le cours moyen, qui nécessite obligatoirement la connaissance d'au moins trois sévillanes, permet d'approfondir ces chorégraphies.

## Stage de 5 jours

Du lundi 14 au vendredi 18 juillet

① ② ③ ④ ⑤ de 10h à 11h30

**Tarifs** : 90 € / 80 €

*Limité à 25 personnes*

**Lieu** : salle des fêtes

*Cours public le samedi 19 juillet  
(horaire et lieu à confirmer)*

## Stage de 5 jours

Du lundi 14 au vendredi 18 juillet

① ② ③ ④ ⑤ de 12h à 13h30

① ② ③ ④ ⑤ de 14h à 15h30

(connaissance des trois premières chorégraphies)

**Tarifs** : 90 € / 80 €

*Limité à 25 personnes par session*

**Lieu** : salle des fêtes

*Cours public le samedi 19 juillet  
(horaire et lieu à confirmer)*

# DANSE AFRICAINE

SEYDOU BOULÉ



Né à Bobo Dioulasso au Burkina Faso, Seydou Boulé a grandi dans les quartiers populaires d'Abidjan en Côte d'Ivoire. Ayant débuté très tôt la danse traditionnelle, il s'est ouvert par la suite à la danse contemporaine. Formé dans plusieurs ballets, notamment le *Ballet National du Mali* et du Ghana, il a intégré la troupe *Farafina Yeleembà* dont il sera l'entraîneur jusqu'à ce qu'il vienne s'installer en France. Invité à danser pour diverses compagnies de danse contemporaine à Paris, il développe également une grande expérience en enseignant auprès d'un public large les danses traditionnelles de son pays. Il possède cette technique de danse particulière aux grands danseurs, à savoir un style très personnel inspiré d'apprentissages divers et nourri de cette culture féconde qu'est celle de l'Afrique de l'Ouest.

Le **niveau initiation/débutant** abordera deux rythmes d'Afrique de l'Ouest :

- le *Wassolo*, rythme de l'ethnie Wassolo au Mali, dansé par les jeunes filles à l'occasion des mariages, baptêmes ou autres cérémonies traditionnelles
- le *Liberté* ou danse de la libération, rythme burkinabé créé lors de l'indépendance du Burkina Faso

Le **stage** pour le **niveau moyen** se fera autour de trois rythmes différents :

- le *Djembé Fari*, rythme guinéen joué par les griots lorsqu'ils chantent les louanges
- le *Binkadi*, qui signifie "l'entente est bonne", est une danse traditionnelle qui réunit toutes les générations de l'ethnie bobo au Burkina Faso.
- Le *Soumou*, rythme originnaire de la ville de Koutiala au Mali, est une danse de provocation entre jeunes filles.

*Le stage est accompagné par le percussionniste Drissa Diarra.*

## Stage de 5 jours

Du lundi 14 au vendredi 18 juillet

① ② ③ ④ ⑤ de 16h à 17h30

① ② ③ ④ ⑤ de 18h à 19h30

**Tarifs** : 90 € / 80 €

*Limité à 30 personnes par session*

**Lieu** : Gymnase A. Pichot

*Cours public le samedi 19 juillet  
(horaire et lieu à confirmer)*

# SALSA CUBAINE

JUAN FRANCISCO SIERRA FERNANDEZ



Né à La Havane à Cuba, Juan Francisco Sierra Fernandez s'est toujours attaché à faire découvrir les danses cubaines et plus largement latino-américaines, promouvoir sa culture et faire vivre la *esencia latina*, l'âme latino-américaine. Installé en France depuis 1999, ce passionné de danse enseigne avec chaleur et dynamisme la salsa cubaine sous forme de cours permanents et de

stages, notamment à Istres et à Marseille. Son énergie communicative et son sens aigu de la pédagogie font de ses cours de vrais moments de bonne humeur et de partage.

Le **niveau initiation/débutant** propose une approche des structures rythmiques de la salsa et la découverte des pas de base.

Le **niveau moyen** est un travail sur les différentes passes de façon à danser en couple.

## Stage de 5 jours

Du lundi 14 au vendredi 18 juillet

① ② ③ ④ ⑤ de 12h à 13h30

① ② ③ ④ ⑤ de 14h à 15h30

Tarifs : 90 € / 80 €

Limité à 30 personnes par session

Inscription en couple de préférence

Lieu : Ecole J. Géraud

Cours public le samedi 19 juillet

(horaire et lieu à confirmer)

Au programme également, une initiation à d'autres danses latino-américaines telles que cha-cha, merengue et mambo ainsi qu'à la danse traditionnelle afro-cubaine, le guaguanco.

Travail en ligne ou en couple.

# TANGO ARGENTIN

CHRISTOPHE APRILL & CHARLOTTE PEDRANT

Danseur et sociologue, Christophe Apprill enseigne le tango depuis 1993. Il s'est formé avec Pablo Veron, Gustavo Naveira, Federico Rodriguez Moreno et Chicho. En 1998, il intègre la compagnie *Quar'zarts* (Catherine Berbessou) et danse sur les spectacles *Valser* (1999) et *Fleur de cactus* (2002). Ses recherches portent sur l'histoire sociale du bal, la place de la danse dans la sociabilité et la culture en Europe occidentale et en Amérique Latine. Il est l'auteur de plusieurs ouvrages : *Le tango argentin en France* (Anthropos, 1998), *Sociologie des danses de couple* (L'Harmattan, 2005) et de *Tango. Le couple, le bal, la scène* (Autrement, 2008).

Charlotte Pedrant commence son parcours de danseuse par le ballet classique puis la danse contemporaine. C'est en 2001 qu'elle découvre le tango argentin, séduite par la sensualité de cette danse de couple.



Le tango argentin (avec ses variantes valse et milonga) est une danse fondée sur l'improvisation, les jeux de pas et l'écoute réciproque entre les partenaires.

Le stage **niveau initiation/débutant** permettra d'acquérir la maîtrise des structures de base : *salida*, *ochos*, demi-tour, la marche, la musicalité (*compás*, mélodie), les notions de poids et de contrepoids, de circulation d'énergie entre les partenaires, de posture.

Il s'adresse à tous ceux qui ne connaissent pas le tango argentin mais également à ceux qui en connaissent les rudiments et qui approfondiront là leurs bases.

Dans le **niveau moyen**,

nous travaillerons détente, qualité de mouvement et rythme, afin de déployer de nouvelles possibilités d'improvisation.

## Stage de 5 jours

Du lundi 14 au vendredi 18 juillet

① ② ③ ④ ⑤ de 16h à 17h30

① ② ③ ④ ⑤ de 18h à 19h30

Tarifs : 90 € / 80 €

Limité à 30 personnes par session

Inscription en couple de préférence

Lieu : salle des fêtes

Cours public le samedi 19 juillet

(horaire et lieu à confirmer)

# DANSES NAPOLITAINES

DAVIDE DELLA MONICA / LA MESCLA



L'Italie du Sud, ex-royaume des Deux-Siciles, a hérité des rites païens de la Grèce et de la Rome antiques et du mode de vie de Dionysos, dieu du vin et de l'ivresse, de la tragédie et de la comédie. La *tammurriata* s'adresse aux "sept madones", à qui sont dédiées les fêtes traditionnelles. Autrefois prière aux dieux, cette manifestation collective, joyeuse et festive, est aujourd'hui revendiquée par un public jeune qui se réunit dans les bals populaires de la région. Plus qu'une danse, il s'agit d'un état d'esprit de fête et de partage d'une culture ancestrale.

Outre la *tammurriata*, d'autres danses de l'Italie du Sud sont au programme : la *pizzica pizzica* du Salento, la tarentelle *montemaranese* (originaire de Campanie) et la tarentelle *viddanedda*, dansée en *roda* (typique de la Calabre). Une initiation aux différentes gestuelles et à leur symbolique permet de se familiariser à ces danses : danse de séduction en couple, danse individuelle de transe, danse collective de Carnaval ou danse de groupe en cercles.

Ainsi, autour du *tammuro* (le tambour), les stagiaires apprennent à jouer, chanter et danser dans une ambiance conviviale nourrie d'échanges avec les membres du groupe La Mescla, originaires de la région de Naples.

## Stage de 5 jours

Du lundi 14 au vendredi 18 juillet

① ② ③ ④ ⑤ de 14h à 15h30

Tarifs : 90€ / 80€

Limité à 30 personnes

Lieu : Ecole E.Loubet

Cours public le samedi 19 juillet  
(horaire et lieu à confirmer)

# DANSES DE FÊTES DES PAYS D'OC

MARIE PICARD

Marie Picard pratique et enseigne les danses traditionnelles depuis une trentaine d'années. Surmontant ses réticences envers les images que donnaient les groupes folkloriques et le mouvement "folk-baba" des années 70, elle découvre en se plongeant aux sources des enquêtes de terrain et en travaillant avec les "défricheurs" d'ici et d'ailleurs (Gascogne, Catalogne, Provence, Slovaquie, Roumanie, Grèce, Sardaigne), un fonds insoupçonné et extrêmement riche. Elle y entrevoit également les liens étonnamment étroits avec les autres pratiques chorégraphiques de l'Europe et de la Méditerranée. Sur cette reconquête, se crée un langage actuel et festif pour un monde qui désire redécouvrir la jubilation de danser.



Ce stage, **ouvert à tous**, favorisera l'essence de la danse plutôt que la pure technique. L'énergie, la pulsation, le dialogue avec les musiciens ou encore le jeu avec les autres danseurs seront davantage recherchés.

Au son des hautbois de **Bruno Salenson** et **Martine Marc**, ces danses populaires résonnent aujourd'hui pour ce qu'elles véhiculent de sauvage et de pratique communautaire à la fois.

Autour des danses de bals - rigodon, bourrées, scottish, rondeau et pourquoi pas farandole - ce stage ouvrira une fenêtre sur un exotisme intérieur...

## Stage de 4 jours

Du mardi 15 au vendredi 18 juillet

① ② ③ ④ ⑤ de 16h30 à 18h30

Tarifs : 90€ / 80€

Limité à 30 personnes

Lieu : Ecole J.Géraud

Cours public le samedi 19 juillet  
(horaire et lieu à confirmer)

# DANSE BOLLYWOOD

DOLSY



Réunionnaise d'origine indienne, Dolsy pratique la danse depuis son enfance. Formée au modern jazz, aux danses folkloriques puis au Bharata Natyam, c'est finalement le cinéma qui amène Dolsy à créer ses propres chorégraphies. Voyageant en Inde, elle tombe sous le charme du cinéma populaire indien, et surtout, l'esthétique des séquences dansées est pour elle une source d'inspiration essentielle.

Depuis 2004, elle enseigne ce style encore mal connu qu'est la danse Bollywood. Sa passion pour la culture indienne et sa joie à la faire partager lui permettent de s'adresser à un large public.

Le style Bollywood (contraction de Bombay et de Hollywood) est celui des films hindis dont les musiques et les danses s'inspirent à la fois des rythmes traditionnels et modernes d'Orient et d'Occident. Par sa diversité et sa richesse, ce style "masala" (mélange d'épices indiennes qualifiant ce genre cinématographique) est à la portée de tous. Danse de spectacle par excellence, la palette des chorégraphies est très vaste, ce qui en fait tout son charme et sa particularité : fêtes de famille, fêtes populaires, idylles, amitiés... chaque événement est l'occasion d'exprimer des émotions diverses. Ici, il ne s'agira pas seulement de danser mais également de devenir acteur d'une chorégraphie, tout en se divertissant !

## Stage de 5 jours

Du lundi 14 au vendredi 18 juillet

① ② ③ ④ ⑤ de 14h à 15h30

Tarifs : 90€ / 80 €

Limité à 30 personnes

Lieu : Gymnase A. Pichot

Cours public le samedi 19 juillet  
(horaire et lieu à confirmer)

+ d'infos sur

[www.danseymasala.com](http://www.danseymasala.com)

# BHARATA NATYAM

ARMELLE CHOQUARD



Initiée depuis 1979 au Bharata Natyam à Paris puis à Madras par Shri V.S. Muthuswamy Pillai, l'un des derniers héritiers de cette illustre tradition, Armelle Choquard a également reçu l'enseignement de Shrimati Kalanidhi Narayanan, experte en danse narrative. Elle travaille régulièrement en Inde avec Sucheta Chapekar, l'une des danseuses les plus accomplies et créatives actuellement. Forte de ces apprentissages, Armelle Choquard enseigne et donne de nombreux récitals. Elle a créé avec le chanteur occitan Jan-Mari Carlotti le spectacle *Nati*, une rencontre entre danse indienne, poésie sanskrite, musique occitane et chant des troubadours.

Le Bharata Natyam est la danse sacrée du Sud-Est de l'Inde. Danse de temple séculaire faisant partie intégrante de la célébration rituelle offerte aux dieux, ce style est aujourd'hui représenté sur les scènes des théâtres et continue à véhiculer les valeurs et l'esthétique de l'Inde ancienne.

Le stage propose un travail sur les deux aspects du Bharata Natyam :

- la danse pure, *nritta* : échauffement à partir d'étirements et d'exercices de préparation à la posture de base ; apprentissage des *adavu*, ensemble de gestes symboliques coordonnant progressivement les mouvements des différentes parties du corps (pieds, jambes, bras, mains, taille, tête, yeux) ; pratique d'enchaînements des *adavu*.
- la danse narrative, *abhinaya* : chaque jour sera consacré à l'évocation d'une divinité, mise en scène par un épisode mythologique dansé.

+ d'infos sur

[www.armellechoquard.fr](http://www.armellechoquard.fr)

## Stage de 5 jours

Du lundi 14 au vendredi 18 juillet

① ② ③ ④ ⑤ de 10h à 11h30

Tarifs : 90 € / 80 €

Limité à 20 personnes

Lieu : Ecole J. Géraud

Cours public le samedi 19 juillet  
(horaire et lieu à confirmer)

# YOGA & MUSIQUES

RONALD MACK



Pour compléter et enrichir son travail d'ostéopathe (qu'il pratique et exerce depuis 15 ans), Ronald Mack s'est intéressé à la psychologie et à la symbolique du corps, à ses pathologies ainsi qu'à la complexité de l'Être sur les plans physique, énergétique et émotionnel.

Il a étudié également les arts martiaux et leur philosophie (Aïkido, tai-chi...). Aujourd'hui il pratique et enseigne différentes formes de yoga. Il fonde son approche sur une recherche des "états non-ordinaires de consciences".

Musicien par ailleurs, il s'interroge naturellement sur les résonances entre corps et musique tout en s'appuyant sur les musiques sacrées, les musiques de transe traditionnelles ou électroniques. Parce que

le son est une réalité vibratoire qui touche l'individu sur plusieurs plans (le corps, le coeur et la conscience), la musique entraîne chacun dans une expression corporelle qui lui est propre.

Ce stage propose ainsi à tous ceux qui ont une âme d'explorateur de partir à la découverte de soi. Postures et respiration, souffle et mouvements, inspirés par un répertoire de musiques du monde (musiques indiennes, gnawi, aborigènes, électroniques, chants diphoniques...) amèneront les participants à l'écoute de leur corps et de leur conscience.

## Stage de 5 jours

Du lundi 14 au vendredi 18 juillet

① ② ③ ④ ⑤ de 10h à 12h30

Tarifs : 120 € / 110 €

Limité à 20 personnes

Lieu : Ecole E.Loubet

Ce stage **accessible à tous** permettra de développer une meilleure connaissance de soi et une nouvelle relation aux autres et au monde.

# DANSE ORIENTALE

MAY KAZAN

May Kazan est née au Liban. La musique et la danse ont bercé son enfance. N'ayant jamais dissocié le corps et l'esprit, elle a toujours mené de concert un travail corporel et une recherche intérieure. D'abord formée au yoga, qu'elle a longtemps enseigné tout en pratiquant la danse contemporaine, elle revient à ses origines et en 1985, commence à étudier la danse orientale. Son parcours est le fruit d'un long et patient travail sur le corps et l'esprit, de formations et de rencontres diverses qui lui ont permis de mettre en forme sa propre méthode : une approche globale et originale de la danse orientale.



Ce stage qui mêle expression contemporaine et traditionnelle repose sur 3 axes : la pureté statuaire du *Baladi*, le lyrisme du *Sharqi* et l'improvisation. Le *Baladi* : équivalent du blues oriental, cet art urbain né au début du siècle dernier exprime toutes les subtilités des sentiments d'une communauté déracinée. Il renouvelle et affine l'art populaire du *Shaabi*.

Le *Sharqi*, classique et savant (dansé jadis dans les cours ottomanes) est marqué par sa subtilité et son raffinement. Revisité par May Kazan il exalte la féminité sous toutes ses formes, de la sensualité à la dévotion.

Le travail d'improvisation ne se réduit pas à l'expression libre ; il vise la recherche du geste juste et porteur de sens.

Les ateliers sont préparés pour les **débutants**

par des échauffements, conscience du corps, centrage et mouvements de base du *Baladi* et du *Sharqi*.

Le **cours moyen** comprendra un travail sur l'improvisation.

+ d'infos sur

[www.kazandanse.com](http://www.kazandanse.com)

## Stage de 5 jours

Du lundi 14 au vendredi 18 juillet

① ② ③ ④ ⑤ de 10h à 11h30

Tarifs : 90 € / 80 €

① ② ③ ④ ⑤ de 12h à 13h30

(3 ans de pratique minimum)

Tarifs : 120 € / 110 €

Limité à 30 personnes par session

Lieu : Gymnase A. Pichot

Cours public le samedi 19 juillet (horaire et lieu à confirmer)



# CALLIGRAPHIE ARABE

ABDOU AMRI ZAHRI



Né à Fès au Maroc, Abdou Amri Zahri a été initié dès son jeune âge à la calligraphie traditionnelle de son pays. Installé en France depuis plus de trente ans, ce formateur en arts plastiques enseigne aujourd'hui avec patience et générosité cet art qui marie élégamment écriture, couleurs et formes. Il participe également à de nombreuses expositions.

Après la découverte des outils traditionnels de la calligraphie, en particulier le roseau (calame), les stagiaires pourront s'initier à l'alphabet arabe, à quelques styles de calligraphie dont le *koufi*, le *diwani* ou le *maghrébi* puis pratiquer d'autres techniques à l'aide d'outils tels que le stylo japonais (ou parallèle pen), l'automatique-pen ou encore le carton biseauté. Ils découvriront l'utilisation des encres de couleur et leur mélange. Le cours s'orientera pour finir vers un aspect plus artistique et à partir de poèmes et de chansons tirés du répertoire littéraire et musical arabe, les stagiaires laisseront libre cours à leur créativité.

+ d'infos sur  
[www.abdouamri.fr](http://www.abdouamri.fr)

## Stage de 5 jours

Du lundi 14 au vendredi 18 juillet

1 2 3 4 5 de 14h à 16h

Tarifs : 90 € / 80 €

Limité à 15 personnes

Tout le matériel nécessaire sera fourni

Lieu : Espace Van-Gogh/Antenne universitaire

Démonstration-dédicace par Abdou Amri Zahri  
le samedi 19 juillet (horaire et lieu à confirmer)

# UNE HISTOIRE DES MUSIQUES DU MONDE

ABAJI

Né à Beyrouth et installé désormais à Paris, Abaji vient d'une famille de musiciens de grande tradition, aux racines culturelles multiples. Avec des origines libanaise, turque, grecque, arménienne et syrienne, autant dire qu'Abaji est à lui seul un concentré des cultures de la Méditerranée. Voyageur infatigable, cet artiste-artisan multi instrumentiste et auteur-compositeur (*Nomad Spirit*, *Oriental Voyage* chez Network) à l'écoute profonde des instruments et des histoires qui les habitent, est avant tout un défricheur de traces et un "passeur de continents".



Ainsi Abaji, qui anime également les Salons de musique du Festival et intervient sur les master class du Musée du Quai Branly à Paris, propose de suivre la route des instruments : percussions, vents, cordes, cuivres. Leurs rôles et leurs liens dans les traditions musicales du monde entier seront analysés sur la base d'écoutes.

Nous comprendrons aussi comment musiciens, chanteurs et luthiers font évoluer, créent, transforment les instruments et les répertoires.

Les ressentis des participants seront partagés, n'hésitez pas à venir avec vos extraits sonores !

Le stage se déroulera également au fil des différentes Scènes en ville du Festival sous la forme d'une "écoute guidée".

+ d'infos sur  
[www.abaji.net](http://www.abaji.net)

## Stage de 5 jours

Du lundi 14 au vendredi 18 juillet

1 2 3 4 5 de 10h à 12h

Tarifs : 90 € / 80 €

Limité à 12 personnes

Lieu : Espace Van-Gogh/  
Antenne universitaire

Pour promouvoir la création et la diversité musicales,

chaque jour la **Sacem** s'engage, innove et agit



**120 000 auteurs**, compositeurs et éditeurs de musique

**110 accords** de représentation avec des sociétés d'auteurs étrangères

Un répertoire national et international protégé de **32 millions d'œuvres**

Une contribution majeure à la vitalité de la création musicale, à la formation d'artistes et au développement des concerts et spectacles avec un budget de **17,4 millions d'euros** dans le cadre de sa politique culturelle

sacem 

## PALMAS

## JERÓNIMO UTRILLA

Jerónimo a commencé par étudier la musique classique et le jazz avant de s'intéresser au flamenco. Professeur de musique pendant plusieurs années, il prépare actuellement un doctorat de flamencologie à Séville. Guitariste et palmero par ailleurs, dans les peñas flamencas de Jerez, Séville ou Ronda, il a accompagné de nombreux grands artistes sur scène. A partir de ses expériences multiples, artistiques et didactiques, il pose le principe que "le flamenco s'apprend" et a développé la première méthode d'enseignement des palmas : "Aprende y practica las palmas flamencas con Jerónimo Utrilla" (RGB Arte Visual). Cette percussion authentique et propre au flamenco, complexe et variée, est aussi un moyen d'expression spontanée qui permet d'accompagner la musique, la danse ou tout simplement la fête...



Ce stage s'appuie principalement sur les genres les plus simples et les plus festifs (sévillanes, rumba, tangos et tanguillos) : étude des rythmes de base, contretemps et *remates* (marques du final).

Selon le niveau des stagiaires, d'autres *compás* - comme la *bulería*, l'*alegría* ou la *soleá* - seront abordés à l'écoute et/ou aux palmas.

+ d'infos sur  
[www.flamencopalmas.com](http://www.flamencopalmas.com)

**Stage de 5 jours**

Du lundi 14 au vendredi 18 juillet

1 2 3 4 5 de 16h30 à 18h

Tarifs : 90 € / 80 €

Limité à 25 personnes

Lieu : Espace Van-Gogh /  
Antenne universitaire

Cours public le samedi 19 juillet  
(bovaira et lieu à confirmer)



## NAN MERCADER

Cette percussion très populaire, originaire d'Amérique Latine, a été introduite en Espagne dans les années 80, par Paco de Lucía instigateur du Nuevo Flamenco. Depuis, le cajón est largement utilisé dans la musique flamenco. Offrant un large éventail de possibilités rythmiques et sonores, c'est l'instrument idéal pour appréhender le monde de la percussion.

Le stage s'appuie sur une méthode d'apprentissage "le cajón : percussion flamenco", créée par Nan Mercader. Il est, avec Angel Perreira, à l'origine du groupe catalan *Cajonmania* dont la réputation n'est plus à faire parmi les percussionnistes espagnols. Seront abordées, par des exercices corporels, les premières notions de rythmes et quelques techniques posturales. Puis, différents rythmes flamencos sont étudiés au cajón et aux palmas : *rumba, bulería, tangos et tanguillos*, principalement.

+ d'infos sur

[www.percumania.com](http://www.percumania.com)

**Stage de 3 jours**

Du lundi 14 au mercredi 16 juillet

① ② ③ ④ ⑤ de 16h30 à 19h

ouvert à tout percussionniste de niveau moyen

Tarifs : 90€ / 80€

Limité à 25 personnes

Une dizaine d'instruments fournis mais vous pouvez venir avec votre cajón

Lieu : Ecole E. Loubet

ENSEMBLE MANDINGUE  
LAURENT RIGAUD & DRISSA DIARRA

Depuis de nombreuses années, Laurent Rigaud voyage à la source des musiques qui l'inspirent. Après un séjour au Brésil en 1992, il fonde *Viagem Samba* et son école de percussions brésiliennes où il acquiert une forte expérience pédagogique. En 1998 en Guinée, il découvre le balafon et l'étudie régulièrement avec M'bady Kouyaté, directeur de l'Ensemble instrumental de Guinée, puis se perfectionne auprès de Seny Camara. Il a accompagné aux percussions et au balafon la chanteuse ivoirienne Dobet Gnahoré et poursuit désormais son parcours au Mali avec Lassana Diabaté, balafoniste du koriste Toumani Diabaté. Il sera accompagné aux percussions par Drissa Diarra.



Le stage sera axé sur le balafon ; il propose principalement la découverte de cet instrument sacré mais aussi d'autres percussions : calebasse, krin, djembé, carignan, doun doun... Il s'agira de sensibiliser les stagiaires au jeu en groupe : apprentissage du rythme, perception et organisation de l'espace, écoute des autres, posture, maîtrise des appuis, ajustement du comportement en groupe pour, en fin de stage, réussir à former un ensemble cohérent et harmonieux qui associe apprentissage et plaisir de jouer.

**Stage de 3 jours**

Du mercredi 16 au vendredi 18 juillet

① ② ③ ④ ⑤ de 10h à 13h

Tarifs : 90 € / 80 € - Limité à 12 personnes

8 balafons, 2 djembés, 1 krin, 1 carignan, 2 doun doun, 1 calebasse seront fournis mais vous pouvez venir avec votre instrument

Lieu : salle Viagem

Cours public le samedi 19 juillet (horaire et lieu à confirmer)

# TAMBOURS & VENTS

## MANU THÉRON / HAFID DOULI / EDO POLS



Percussions et instruments à vent sont le couple emblématique de ce rituel rudimentaire que l'on retrouve dans la plupart des musiques traditionnelles.

Galoubet-tambourin en Provence, flûte-bendir dans la musique berbère... les répertoires méditerranéens battent

au rythme de ce binôme minimaliste.

Manu Théron, chanteur et arrangeur du groupe marseillais de polyphonies occitanes Lo Cor de la Plana, Hafid Douli percussionniste issu de la grande tradition algérienne et Edo Pols, spécialiste du hautbois et de la flûte à bec, se feront les chefs d'orchestre d'un ensemble original.

Ce stage s'adresse à des **musiciens professionnels** ayant une pratique avancée des percussions et/ou des instruments à vent.

A partir d'un premier travail séparé des différents pupitres (percussions et hautbois), il s'agira de travailler dans une optique d'interprétation collective, à la manière d'une séance de répétitions.

Les répertoires abordés s'inspireront des musiques méditerranéennes. Les intervenants donneront quelques clefs utiles au jeu d'ensemble, au

travail d'harmonie, ainsi qu'une réflexion et une méthodologie pour travailler les arrangements et l'improvisation.

### Stage de 4 jours

Du mardi 15 au vendredi 18 juillet

① ② ③ ④ ⑤ de 14h à 18h

Tarifs : 120€/110€

Limité à 10 personnes

Instrument non fourni

Lieu : salle Viagem

# PERCUSSIONS ORIENTALES

## YOUSEF HBEISCH



Originaire de Yirka en Galilée, c'est à l'université de Haïfa qu'il se spécialise dans l'étude de la musique et de la philosophie. Il enseigne en Europe ainsi qu'en Israël, la théorie des rythmes et percussions. Il collabore également avec de nombreux artistes tels que : Ahmed Khatib (Suède), Aka-Moon (Belgique), Suliman Erguner (Turquie), l'Ensemble de la Paix avec Sœur Marie Keyrouz et à Arles avec Sameer Makhoul. Récemment, il rejoint le Trio Joubran apportant sa touche subtile à leur toute dernière création, *Majâz*. On les retrouvera ensemble sur la scène du Théâtre Antique, le 13 juillet.

Ce stage propose aux **percussionnistes confirmés** une pratique des instruments orientaux.

Il comprendra : approche des rythmes classiques ou issus des différentes traditions orientales ; une exploration des possibilités rythmiques et techniques des instruments.

Les exercices de technique individuelle seront prolongés par un travail d'ensemble.

A l'issue de cet atelier, chacun sera en mesure de s'exprimer individuellement et en groupe.

### Stage de 2 jours

Lundi 14 et mardi 15 juillet

① ② ③ ④ ⑤ : 10h-12h et 14h-16h

Tarifs : 120€ / 110€

Limité à 10 personnes

Instrument non fourni

Lieu : Ecole de musique

Prestation de fin de stage lors du Salon de musique consacré à Yusef Hbeisch, le mardi 15 juillet à 16h30 au Musée départemental Arles Antique

OU D

atelier ouvert aux instruments de la même famille  
(guitare, mandoline, bouzouki...)

## WISSAM JOUBRAN



Né à Nazareth, en Galilée, Wissam a grandi dans une famille au riche passé artistique : sa mère chantait des Muwachahat (forme poétique de l'Espagne arabe), et son père fait partie des luthiers émérites de la Palestine et du monde arabe. Ce climat artistique a permis à Wissam de faire une rencontre musicale et artisanale précoce avec le oud. A

six ans, il fabrique son premier instrument et c'est au très prestigieux conservatoire Antonio Stradivari de Crémone en Italie, où Wissam fut le tout premier étudiant arabe, qu'il renforce sa connaissance empirique de la lutherie. Tradition artisanale héritée de son père et méthodes occidentales, maître luthier et musicien, les expériences se greffent les unes sur les autres pour le plus grand profit de l'instrument et de sa musicalité. Il fabrique les trois ouds du Trio Joubran, personnalisant chaque oud de façon à ce que chacun fasse corps avec son instrument. On retrouvera les trois frères Joubran, accompagnés par le percussionniste Yousef Hbeisch, au Théâtre Antique le 13 juillet, sur leur dernière création *Majâz*.

Programme du stage : qualités musicales du oud à travers la lutherie et les techniques de fabrication des instruments ; étude des différences entre les instruments selon les pays ; le oud : son, accords et entretien ; travail d'improvisation.

### Stage de 2 jours

Lundi 14 et mardi 15 juillet

① ② ③ ④ ⑤ : 10h-12h et 14h-16h

Tarifs : 120€ / 110€

Formule incluant le stage avec Sameer Makhoul : 250€

Limité à 10 personnes

Instrument non fourni

Lieu : Ecole de musique

+ d'infos sur

[www.wissamjoubran.com](http://www.wissamjoubran.com)

[www.letriojoubran.com](http://www.letriojoubran.com)

ou sur

[www.maitemusic.com](http://www.maitemusic.com)

OU D

atelier ouvert aux instruments de la même famille  
(guitare, mandoline, bouzouki...)

## SAMEER MAKHOUL



Issu d'une famille de musiciens et de poètes dont les racines sont ancrées dans le village de Peki'in en Galilée depuis des générations, Sameer Makhoul reste très attaché à son environnement culturel et naturel. Depuis son plus jeune âge, c'est aux sources de son village qu'il puise son inspiration et sa force pour composer une musique originale, au oud et au violon. Ses compositions s'inspirent du répertoire traditionnel arabe, des poètes anciens et de la musique turque, andalouse ou byzantine. Entre les doigts de ce virtuose coule un son audacieux et tout à la fois traditionnel. Auteur compositeur et interprète, diplômé de l'Académie de Musique de Jérusalem où il a étudié auprès du célèbre joueur de oud Taiseer Elias, Sameer Makhoul se produit en soliste ou avec l'Orchestre Andalous Muwashahat. Il enseigne à l'Académie pour la musique orientale de Jérusalem ainsi qu'au Conservatoire de Sfar Am. Loué pour son grand sens de la pédagogie, il revient à Arles pour transmettre sa passion.

Le stage propose un apprentissage des modes de base de la musique arabe, les *maqamat* : théorie et pratique ; sensibilisation de l'oreille au quart de ton par l'écoute et la pratique ; étude de l'expression rythmique et des techniques d'ornementation main droite (attaque des cordes) et apprentissage des modèles rythmiques à partir des pièces du répertoire classique - telle que Dolav, Samai, Bashraf, Longa, Tahmila - ou moderne, notamment à partir de ses propres compositions. Enfin, travail du *taqsim* (art de l'improvisation); analyse de la structure, de la conduite et du style d'un *taqsim*; étude des motifs et construction progressive d'un *taqsim*; méthode et utilisation des motifs pour l'élaboration d'une improvisation.

### Stage de 3 jours

Du mercredi 16 au vendredi 18 juillet

① ② ③ ④ ⑤ : 10h-12h et 14h-16h

Tarifs : 180€ / 165€

Formule incluant le stage avec Wissam Joubran : 250€

Limité à 10 personnes - Instrument non fourni

Lieu : Ecole de musique

Cours public le samedi 19 juillet (horaire et lieu à confirmer)

# VOYAGE AU CENTRE DE VOTRE VOIX ET AUTOUR DU MONDE

MARTINA A. CATELLA, ASSISTÉE D'EMMANUEL PESNOT



Pianiste, chanteuse, ethnomusicologue et auteur, Martina A. Catella concentre ses travaux de recherche sur les pratiques vocales du monde. Elle transmet leur universalité et leur multiplicité à travers sa méthode qui associe techniques occidentales et extra occidentales de chant ainsi qu'à travers diverses réalisations : films, disques et direction artistique de festivals, de labels (Accords Croisés) ou créations *Qawwali-flamenco* au Festival

en 2004, *Le Chant de la Terre et des Etoiles* en 2005. On la retrouvera cette année pour la *Leçon de chants du monde* et "*les Cavaliers de l'Aurès*", une création dont elle signe la conception et la direction artistique.

A partir d'une méthode riche et originale qui s'appuie sur une réappropriation du corps indispensable à l'expression de tout son parlé ou chanté, ce stage consiste à remettre de l'ordre dans la boîte à outils qu'est notre corps : réapprendre à respirer, contrôler cet air qui nous traverse et irrigue notre cerveau, découvrir notre géographie anatomique et sonore notamment grâce à des techniques inspirées des sociétés traditionnelles. Les répertoires abordés emprunteront ainsi aux Inuits pour travailler le rebond du diaphragme, aux Mongols pour découvrir les harmoniques dansants sous la voûte crânienne, aux Tsiganes pour

## Stage de 5 jours

Du lundi 14 au vendredi 18 juillet

1 2 3 4 5 de 14h à 18h

Tarifs : 180 € / 165 €

Formule incluant le stage

avec Jean-Yves Pénafiel : 300€

Limité à 30 personnes

Travail en 2 groupes selon le niveau des stagiaires :

1/ développement personnel

2/ la voix comme outil professionnel

Lieu : Ecole Marie Curie

Cours public le samedi 19 juillet

(horaire et lieu à confirmer)

faire apparaître les aigus produits dans les petits espaces des sinus ou aux Corses pour trouver la corne de brume située entre le pharynx et l'occiput, aux chants persans, gascons, italiens... En vous permettant de découvrir le "petit génie qui sommeillait au fond de vous, ce stage ouvrira votre gourmandise sonore et vous mettra le goût de l'autre en bouche.", confie Martina A. Catella.

# IMPROVISATION ET CRÉATION VOCALE

JEAN-YVES PÉNAFIEL

Pendant 20 ans, Jean-Yves Pénafiel a mené un travail parallèle d'acteur et de chanteur, notamment avec le Théâtre du Lierre et depuis 1989, avec le quatuor vocal *Nomad* (chants a capella inspirés des musiques du monde - Prix de l'Académie Charles Cros). Comédien, chanteur soliste, metteur en scène, il dirige de nombreux travaux de théâtre et de chant en France et à l'étranger.



Ainsi, partant du principe que le chanteur est aussi un acteur dont l'acte premier est d'être en scène pour dire le monde à sa manière, le chant devient une intention et un moment d'intimité à partager. Les musiques du monde ont ouvert la porte à de nouvelles sensibilités. L'infinité des modes et des timbres inhérents aux langues, aux cultures ou aux modes de vie des peuples du monde entier, permet à chaque chanteur de devenir explorateur de sa propre voix et humanité. En s'appuyant sur les polyphonies du monde, ce stage aborde les techniques relationnelles et d'énergie proches de celles de l'acteur. Dans ce sens, une première partie du travail sera axée sur des exercices techniques inspirés des chants du monde (souffles inuits, sanglots albanais, rythmiques vocales africaines) en vue de la maîtrise de la voix par la mise en jeu du corps, de ses respirations et de son contenu émotionnel. Puis, l'improvisation vocale comme moyen d'introspection, permettra de développer des formes d'expressions insoupçonnées, propres à chaque artiste. La découverte de ce "saber", ce langage imaginaire, permettra de détacher la voix du sens, et de lui donner ainsi toute sa liberté.

*En totale complémentarité avec le stage de Martina A. Catella, dont Jean-Yves Pénafiel est un grand complice, ce stage s'adresse à toute personne utilisant sa voix comme outil professionnel, chanteurs ou non.*

## Stage de 5 jours

Du lundi 14 au vendredi 18 juillet

1 2 3 4 5 de 10h à 13h

Tarifs : 180€ / 165€

Formule incluant le stage avec Martina

A. Catella : 300€

Limité à 20 personnes

Lieu : Ecole M. Curie

Cours public le samedi 19 juillet

(horaire et lieu à confirmer)

# CHANTS SÉFARADES

FRANÇOISE ATLAN



Françoise Atlan est une artiste à la double culture dotée d'une voix, d'un style et d'une technique uniques. De formation classique en piano et chant, ses racines judéo-orientales la conduisent à se passionner pour les musiques du bassin méditerranéen, aux parfums d'une tradition plusieurs fois séculaire : romances séfarades, liturgie juive, poésie arabe, *cancioneros* et *coplas* ou complaintes antiques des troubadours occitans...

Lauréate du Prix Villa Médicis Hors les Murs, cette artiste à la carrière internationale considère que le

chant traditionnel passe avant tout par le style. Car le style, pour elle, c'est l'esprit de l'œuvre !

Le stage aborde le répertoire médiéval espagnol autour des romances judéo-espagnoles de l'ex-empire ottoman jusqu'au Maghreb.

À partir d'un travail technique axé sur l'ornementation vocale, approprié à chaque niveau, il s'agira d'appréhender l'essence même de ce style de chant sans oublier la prise de conscience du corps en tant que vecteur du son. L'assimilation des chants se fera oralement.

## Stage de 4 jours

Du mercredi 16 au samedi 19 juillet

① ② ③ ④ ⑤ de 10h à 12h

Tarifs : 120€ / 110€

① ② ③ ④ ⑤ de 14h à 17h

Tarifs: 180€ / 165€

Limité à 15 personnes par session

Lieu : Ecole de musique

Cours public le samedi 19 juillet

(horaire et lieu à confirmer)

En complicité avec Les SUDS, à ARLES  
les musiques du monde sont aussi :

## > à la Cité de la Musique de Marseille

Un enseignement régulier tout au long de l'année, de l'initiation au perfectionnement, et des scènes ouvertes aux élèves : Musiques latines par Jean Namias ; Musique traditionnelle du centre de la France et des Pays d'Oc; Orchestre des musiques du monde et cornemuse par Eric Montbel ; Accordéon diatonique par Jean-Pierre Estèbe (en collaboration avec Athos production) ; Musique arabo-andalouse par Fouad Didi et Mouloud Adel (en collaboration avec Contacts) ; Ateliers de musique mandingue et pratique de la kora par Oumar Kouyaté (en collaboration avec Cola Production). A cette action pédagogique s'ajoute la programmation régulière de la Cité : concerts, conférences, documentaires, expositions. Renseignements : 04 91 39 28 28 ou

[www.citemusique-marseille.com](http://www.citemusique-marseille.com)

## > aux Ateliers d'Ethnomusicologie de Genève (Suisse)

Du 29 juin au 6 juillet 2008 : grand stage d'été "La Croisée des cultures". Cette année c'est Haïti qui sera l'invité d'honneur. Le flamenco sera présent par la danse, le chant, la guitare et le compas. Parmi les professeurs, la danseuse Isabelle Gazquez, présente également à Arles, enseignera aux enfants et aux débutants. Les liens créés par ce partenariat nous permettent d'échanger des idées et de recommander les professeurs avec lesquels nous collaborons.

Renseignements : [www.adem.ch](http://www.adem.ch)



adem.ch  
ateliers d'ethnomusicologie

# S'inscrire...

**INSCRIPTION PAR COURRIER ( Paiement par chèque à l'ordre des SUDS, à ARLES ou par chèque-vacances)** Formulaire à envoyer par courrier à SUDS, à ARLES - 66, rue du 4 septembre • 13200 Arles - **avant le 7 juillet 2008** (attention de nombreux stages sont complets dès le mois de juin, n'attendez pas pour vous inscrire). Joindre le règlement de la somme totale. Si vous désirez un paiement échelonné, vous avez la possibilité de joindre deux chèques qui seront encaissés en différé, le premier (50%) au moment de votre inscription et le deuxième (50%) au plus tard le 7 juillet 2008.

**INSCRIPTION EN LIGNE ( Paiement par carte bancaire : Bleue/Visa/ MasterCard)** Formulaire à remplir en ligne sur [www.suds-arles.com](http://www.suds-arles.com) après avoir ajouté un ou plusieurs stages à votre panier. Paiement sécurisé par carte bancaire de la somme totale. Si vous désirez un paiement échelonné, vous avez la possibilité de choisir une option «paiement différé» et la somme sera automatiquement prélevée sur votre compte en deux fois, 50% au moment de votre inscription et 50% au plus tard le 7 juillet 2008.

## RÉDUCTIONS

Vous bénéficiez du tarif réduit :

- Étudiant
- Élève de l'École de musique d'Arles
- Élève de la Cité de la Musique de Marseille
- Stagiaire des Ateliers d'Ethnomusicologie de Genève
- Inscription individuelle à 2 stages ou plus

*Les justificatifs seront à envoyer par courrier ou à présenter obligatoirement le premier jour du stage.*

**FRAIS DE DOSSIER** Le traitement de votre inscription génère des frais de dossiers obligatoires (10€)

**PASSEPORT "THÉÂTRE ANTIQUE + ATELIERS"** Ce passeport donne accès aux **5 Soirées au Théâtre Antique** et aux **4 soirées à l'Atelier des Forges** (voir programme pp. 38/39). Il est nominatif et proposé à moitié prix aux stagiaires : 40€ au lieu de 80€. Si vous souhaitez également assister aux Moments Précieux, nous vous conseillons fortement de réserver vos places à l'avance (points de vente habituels).

**REMBOURSEMENT** Les stagiaires ont la possibilité d'annuler leur inscription jusqu'à la date limite du 7 juillet 2008 (frais retenus : 25€). Après cette date, aucun remboursement ne sera effectué. Aucun remboursement en cours de stage.

**ANNULATION** En deçà d'un nombre minimum d'inscriptions, SUDS, à ARLES se réserve le droit d'annuler un stage. Dans ce cas, l'intégralité des sommes versées sera remboursée.

**ACCUEIL DES STAGIAIRES** Nous vous donnons rendez-vous au bureau du Festival le dimanche 13 juillet entre 14 h et 18 h ou, avant votre premier cours, le lundi 14 juillet entre 9 h et 18 h pour signer votre convention de stage, retirer votre facture et, le cas échéant, votre passeport "Théâtre Antique + Ateliers".

**PRÉSENTATION PUBLIQUE** Les stages se clôturent par un cours en public (non obligatoire) le samedi 19 juillet 2008. Les horaires et lieux vous seront communiqués lors de votre premier cours.

**VALIDATION D'ACQUIS** Attestation de stage disponible sur demande au bureau du Festival à l'issue de la semaine.

**HÉBERGEMENT** Carole Pérez à l'Office de Tourisme d'Arles pourra vous fournir une liste de différents types d'hébergements ou effectuer pour vous une réservation hôtelière Tél: 04 90 18 41 20 - [congres@arlestourisme.com](mailto:congres@arlestourisme.com) [www.tourisme.ville-arles.fr/sejourner/hebergement.php](http://www.tourisme.ville-arles.fr/sejourner/hebergement.php)

**RENSEIGNEMENTS** Responsable des stages : **Agathe Blondel**, assistée de **Mélanie Geoffroy** - SUDS, à ARLES - 66, rue du 4 septembre - 13200 ARLES Tél. 04 90 96 06 27 - [stages@suds-arles.com](mailto:stages@suds-arles.com) - [www.suds-arles.com](http://www.suds-arles.com)

**FORMATION PROFESSIONNELLE** SUDS, à ARLES est un centre de formation professionnelle. Une formation comprenant un ou plusieurs stages peut être prise en charge, sous condition de recevabilité, par l'organisme paritaire collecteur de votre secteur d'activité (AFDAS, CNFPT, UNIFORMATION, AGEFOS...).

**Attention, dans ce cadre, les modalités d'inscription sont différentes :**

- Pré inscription et sélection sur dossier au minimum 1 mois avant le début de la formation
  - Vous devez présenter un dossier complet à votre OPCA pour lequel nous pourrions vous fournir un programme détaillé, un devis et, à l'issue du stage, une attestation de présence
  - Inscription définitive à réception de l'accord de financement de votre OPCA
- Compte tenu des frais supplémentaires induits par l'examen de votre dossier de candidature, les frais pédagogiques sont majorés de 60€.

**Pour les salariés et intermittents des secteurs du spectacle vivant, renseignements et constitution de dossier auprès de l'AFDAS : [www.afdas.com](http://www.afdas.com)**

Pour les agents de la fonction publique territoriale, renseignements et constitution de dossier auprès du CNFPT : [www.cnfpt.fr](http://www.cnfpt.fr)

**ACTIVITÉ DE LOISIRS** Possibilité de prise en charge par le Fond National d'Activités Sociales pour les salariés et intermittents des entreprises artistiques et culturelles affiliées (sous condition de recevabilité). Renseignements et constitution de dossier auprès du FNAS : [www.fnas.net](http://www.fnas.net)



	Atelier Saugrenu	Salle des Fêtes	Gymnase A. Pichot	Ecole J. Géraud	Ecole E. Loubet	Antenne Universitaire	Ecole M. Curie	Ecole de Musique	Salle Viagem	Ecole de Musique	Ecole de Musique	Ecole de Musique	
Du lundi 14 au vendredi 18 juillet									Du 16 au 19	Du 16 au 18	Du 14 au 15	Du 14 au 15	Du 16 au 18
10 <sup>h00</sup>	FLAMENCO	FLAMENCO	DANSE ORIENTALE	BHARATA NATYAM	YOGA & MUSIQUES	UNE HISTOIRE DES MUSIQUES DU MONDE	IMPRO. ET CRÉATION	CHANTS SÉFARADES	ENSEMBLE MANDINGUE	PERCUSSIONS ORIENTALES	OUUD	OUUD	
	I. Gazquez	L. Peña	M. Kazan	A. Choquard	R. Mack		VOCALE	F. Atlan	L. Rigaud & D. Diarra	Y. Hbeisch	W. Joubran	S. Makhoul	
11 <sup>h00</sup>	Niveau 2	Niveau 1	Niveau 1/2	Niveau 1/2	Tous niveaux	Abaji	J-Y. Pénafel	Niveau 3	Niveau 1/2	Niveau 5	Niveau 5	Niveau 5	
						Tous niveaux	Tous niveaux						
12 <sup>h00</sup>	FLAMENCO	SÉVILLANES	DANSE ORIENTALE	SALSA CUBAINE									
	I. Gazquez	L. Peña	M. Kazan	J. Sierra Fernandez						&	&	&	
13 <sup>h00</sup>	Niveau 3	Niveau 1/2	Niveau 3	Niveau 1/2									
								Du 16 au 19	Du 16 au 18				
14 <sup>h00</sup>	FLAMENCO	SÉVILLANES	BOLLYWOOD	SALSA CUBAINE	DANSE NAPOLITAINE	CALLIGRAPHIE ARABE	VOIX MONDE	CHANTS SÉFARADES	TAMBOURS & VENTS	PERCUSSIONS ORIENTALES	OUUD	OUUD	
	J. Latorre	L. Peña	Dolsy	J. Sierra Fernandez	D Della Monica & La Mescla	A. Amri Zahri	M. A. Catella	F. Atlan	M. Theron	Y. Hbeisch	W. Joubran	S. Makhoul	
15 <sup>h00</sup>	Niveau 4	Niveau 3	Niveau 1	Niveau 3	Niveau 1	Tous niveaux	Tous niveaux	Niveau 5	H. Douli	Niveau 5	Niveau 5	Niveau 5	
									E. Pols				
16 <sup>h00</sup>	FLAMENCO	TANGO ARGENTIN	DANSE AFRICAINE		Du 15 au 18	Du 14 au 16							
	J. Latorre	C. Apprill & C. Pedrant	S. Boulé	DANSES DE PAYS D'OC	CAJON	PALMAS			Niveau 5				
17 <sup>h00</sup>	Niveau 5	Niveau 1/2	Niveau 1/2	M. Picard	N. Mercader	J. Utrilla							
				Niveau 1	Niveau 3	Niveau 1/2							
18 <sup>h00</sup>		TANGO ARGENTIN	DANSE AFRICAINE										
	TECHNIQUE J. Latorre	C. Apprill & C. Pedrant	S. Boulé										
19 <sup>h00</sup>	Niveau 4/5	Niveau 3	Niveau 3										

### Les niveaux

① initiation ② débutant ③ moyen ④ avancé ⑤ professionnel

# TRAD MAGAZINE

Le monde des musiques & danses traditionnelles



Tous les deux mois,  
**100 pages d'articles :**  
 actualités des musiciens  
 et groupes, dossiers  
 instruments,  
 partitions et tablatures,  
 Cahiers du Bal,  
 compte-rendus,  
 pages Sources,  
 rubriques pratiques,  
 calendrier des concerts,  
 bals et stages...  
 chroniques de CDs,  
 DVDs, livres...

Plus d'infos sur demande  
 ou sur  
**www.tradmagazine.com**

Tarifs d'abonnement : 1 an/6 numéros : France 32€ -  
 U.E. 38€ - DOM/TOM et Autres pays 42€  
 TRAD Magazine - 1bis, impasse du Vivier - 91150 ETAMPES - France  
 Tél. : 01 69 58 72 24 - Fax : 01 60 83 21 46 - tradmag@orange.fr

## FORMULAIRE D'INSCRIPTION "LOISIRS"

Remplir un formulaire par personne

Prénom : ..... Nom : .....  
 Adresse : .....  
 Code Postal : ..... Ville : .....  
 E-mail : .....  
 Tél : ..... Date de naissance : .....

### STAGE(S) CHOISI(S)

.....  
 Niveaux : ① ② ③ ④ ⑤ + Prix\* : .....  
 .....  
 Niveaux : ① ② ③ ④ ⑤ + Prix\* : .....  
 .....  
 Niveaux : ① ② ③ ④ ⑤ + Prix\* : .....  
 Frais de dossier obligatoires + 10 €  
 Passeport "Théâtre Antique + Ateliers" (40€) + .....  
*\*En tarif plein ou réduit* **TOTAL** = .....

### RÉDUCTION (joindre justificatifs) :

Étudiant     Élève de l'École de musique d'Arles  
 Élève de la Cité de la Musique de Marseille  
 Stagiaire des Ateliers d'Ethnomusicologie de Genève  
 Inscription individuelle à 2 stages ou plus

**PAIEMENT DIFFÉRÉ**     Oui     Non

### REGLEMENT

Chèque bancaire ou postal à l'ordre des SUDS, à ARLES  
 Chèque vacances

### AUTORISATION PARENTALE POUR LES MINEURS :

Je soussigné(e)  père     mère     tuteur  
 Prénom : ..... Nom : .....  
 autorise mon enfant, mon filleul à s'inscrire aux stages organisés par Les SUDS, à ARLES.

Je déclare avoir pris connaissance des conditions d'inscription (pp.30/31).

**Date & Signature**

Vous disposez d'un droit d'accès, de rectification et de suppression des données vous concernant exercable auprès de nos services (Lettre n° 708-17 du 6 Janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés)

## INSCRIPTION "FORMATION PROFESSIONNELLE"

Remplir un formulaire par personne

Prénom : ..... Nom : .....

Adresse : .....

Code Postal : ..... Ville : .....

E-mail : .....

Tél. .... Age ..... Profession .....

### STAGE(S) CHOISI(S)

.....

Niveaux : ① ② ③ ④ ⑤ + Prix : .....

.....

Niveaux : ① ② ③ ④ ⑤ + Prix : .....

.....

Niveaux : ① ② ③ ④ ⑤ + Prix : .....

Examen du dossier de candidature + 60 €

**Total coût pédagogique** = .....

Frais de dossier obligatoires + 10 €

Passeport "Théâtre Antique + Ateliers" (40€) + .....

**Total frais annexes à régler** = .....

### DOSSIER DE CANDIDATURE

 Joindre à votre inscription :

- Un curriculum vitae détaillant vos pratiques artistiques (répertoire musical ou chorégraphique habituellement travaillé, nombre d'années de pratique...)
- Une lettre de motivation précisant les compétences que vous souhaitez acquérir
- Le règlement des frais annexes, qui sera encaissé après la confirmation de votre sélection
- Un chèque de caution couvrant les frais pédagogiques, qui ne sera pas encaissé

*Votre inscription sera confirmée après l'étude de votre dossier dans un délai de 15 jours maximum et validée de façon définitive à réception de l'accord de financement de votre OPCA.*

Je déclare avoir pris connaissance des conditions d'inscription (pp.30/31).

Date & Signature

Vous disposez d'un droit d'accès, de rectification et de suppression des données vous concernant exercable auprès de nos services (Lettre n° 78-17 du 6 Janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés)

## NOS PARTENAIRES

*avec le soutien financier de*

**Région Provence-Alpes-Côte d'Azur**  
**Conseil général des Bouches-du-Rhône**

**Ville d'Arles**

**Direction Régionales  
des Affaires Culturelles,  
Ministère de la Culture**

**SACEM**

*et la complicité de*

**Ecole de Musique Georges-Bizet**

**Antenne universitaire d'Arles**

**Atelier Saugrenu**

**Viagem Samba**

# Le Festival, 13<sup>e</sup> édition du 13 au 20 juillet 2008

Plus de 60 concerts dans toute la ville, Scènes en Ville, Siestes Musicales, Salons de musique, Créations dans les musées, Prêcheurs du Sud, Moments Précieux dans la Cour de l'Archevêché et les grandioses Soirées Suds au Théâtre Antique...

de nombreux rendez-vous conviviaux de 9h à 4h du matin Petits déjeuners orientaux, Apéros-découvertes, Repas de quartier, Afters, Thé au château, concert du 14 juillet, du cinéma, la Radio des Suds (sur 88.3 Fm et [www.suds-arles.com](http://www.suds-arles.com)) et en clôture de Festival, la Journée Buissonnière à Salin-de-Giraud...

des nouvelles scènes Les Ateliers SnCF : concerts-vidéo en live, Vj's, Dj's, murs d'images, espace lounge... pour terminer les soirées du Festival avec des artistes entre tradition et musiques électriques, images, danse et musique... ou la Scène Nina Berberova pour des concerts gratuits de fin de journée !

des invitations exceptionnelles ou inédites : Goran Bregovic & ses 40 musiciens du Grand Orchestre des Mariages et des Enterrements / le nouveau spectacle des marseillais du Cor de la Plana / les 30 ans d'Actes Sud avec le grand poète palestinien Mahmoud Darwich, un apéro-dédicace avec Magid Cherfi (sous réserve) / des voix précieuses de femmes avec la diva grecque Angélique Ionatos pour un Moment Précieux dans

la petite chapelle de Barcarin ou la sensualité soul de Buika / le joueur de kora Toumani Diabaté en solo sur la scène du Théâtre antique, la nouvelle création du Trio Joubran accompagné des subtiles percussions de Yousef Hbeisch...

et des découvertes musicales : la première scène en France de Benjamin Escoriza, emblématique voix de Radio Tarifa / l'énergie de Gong Linna, petite sœur chinoise de Björk / la sensualité de Shanbehzadeh, l'éthio-jazz de Tezeta, le flamenco-manouche de Jeronimo Maya, le chant chaleureux du comorien Maalesh, les mélodies folk-bluesy du burkinabé Victor Démé...

## quelques repères

**Dimanche 13/7** : Trio Joubran / Shanbezadeh / Martina A. Catella, **lundi 14/7** : Mahmoud Darwich, Didier Sandre, les Frères Joubran / Magyd Cherfi / Roy Pachi, **mardi 15/7** : Assurd / Houria Aïchi & L'Hijâz'Car, **mercredi 16/7** : Gong Linna / Ojos de Brujo Sound System / Família Artus, **jeudi 17/7** : Motion Trio / Gacha Empega ??? / Goran Gregovic / Darko Rudek & Cargo Orkestar, **vendredi 18/7** : Tezeta / Toumani Diabaté solo / Lo Cor de la Plana / Toumani Diabaté quintet, **samedi 19/7** : Jeronimo Maya & Leo de Aurora / Buika / Benjamin Escoriza / Silverio Pessoa / Compagnie X, **dimanche 20/7** : Angélique Ionatos / Hungry March Band / Chanteurs de sornettes / duo Maquet-Bachevalier

Détails du programme, vidéos et réservations sur [www.suds-arles.com](http://www.suds-arles.com)

SUDS, à ARLES

66, rue du 4 septembre \* 13200 Arles \* France

Tel. +33 (0)4 90 96 06 27 - Fax : +33 (0)4 90 96 79 48

[contact@suds-arles.com](mailto:contact@suds-arles.com)

[www.suds-arles.com](http://www.suds-arles.com)